

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики
(факультет / институт / филиал)

УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом ННГУ

протокол от « 31 » ____ мая ____ 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Лингвострановедение страны основного
иностранного языка (Германии)
(наименование дисциплины (модуля))

Уровень высшего образования
Бакалавриат

(бакалавриат / магистратура / специалитет)

Направление подготовки / специальность
45.03.01 - Филология

(указывается код и наименование направления подготовки / специальности)

Направленность образовательной программы
Зарубежная филология

(указывается профиль / магистерская программа / специализация)

Форма обучения
очная

(очная / очно-заочная / заочная)

Нижний Новгород

2023 г.

1. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина (Б1.О.ДВ.01.02.04) «Лингвострановедение страны основного иностранного языка (Германии)» относится к профессиональному циклу Б.1 (обязательной части). Осваивается на 2 году обучения в 3 семестре.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине**	
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда УК-6.2. Планирует свое рабочее время и время для саморазвития, формулирует цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности.	Знать основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; Уметь использовать в практической деятельности основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; Владеть практическим опытом получения дополнительного образования, изучения дополнительных образовательных программ. Знать основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития; Уметь планировать свое рабочее время и время для саморазвития. формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, индивидуально-личностных особенностей;	<i>Тест</i>

	индивидуально-личностных особенностей.	Владеть навыками учебной и трудовой дисциплины, способностью структурировать и организовывать собственную учебную и трудовую деятельность, а также другие сферы деятельности, связанные с приобретением дополнительных профессиональных, коммуникативных и других (связанных с трудовой деятельностью) навыков и умений.	
<i>ПК-2</i> Способен участвовать в научных дискуссиях, выступать с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	<p>ПК-2.1. Умеет участвовать с устными сообщениями и докладами в научных мероприятиях (конференциях, семинарах, круглых столах и др.);</p> <p>ПК-2.2. Владеет навыками аргументированно доказывать свою научную позицию в устных дискуссиях;</p> <p>ПК-2.3 Умеет оформлять результаты своего исследования в</p>	<p>Знать методы обучения, воспитания и развития с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;</p> <p>Уметь корректировать образовательный процесс в зависимости от полученных результатов, использовать методики преподавания филологических дисциплин;</p> <p>Владеть методами и приемами устного и письменного изложения предметного материала, разнообразными образовательными технологиями, основами профессионального мышления, необходимыми для осуществления педагогической деятельности; основами педагогической рефлексии;</p> <p>Знать базовые правила ведения устной научной дискуссии, основы научной аргументации;</p> <p>Уметь представлять и аргументированно доказывать результаты собственного исследования в рамках участия в непосредственной научной дискуссии;</p> <p>Владеть практическими навыками и опытом аргументированного доказательства своей научной позиции в устной научной дискуссии;</p> <p>Знать особенности письменной научной речи;</p> <p>Уметь представлять результаты</p>	<i>Дискуссия</i> <i>Устный опрос</i>

	письменном виде в соответствии с предъявляемыми требованиями, а также размещать их в виртуальных информационных сетях.	собственного исследования посредством письменных жанров научного стиля (научная статья, тезисы) в соответствии с предъявляемыми требованиями, а также подготавливать к размещению в виртуальных информационных сетях; Владеть опытом письменного представления результатов собственного исследования, в том числе в виртуальном пространстве.	
<i>ПК-4</i> Способен применять в практической деятельности знание теоретических основ и методики преподавания русского и/или иностранных языков, национальных литератур и культур	<p>ПК-4.1. Знает теоретические основы и методики преподавания русского и/или иностранных языков, национальных литератур и культур.</p> <p>ПК-4.2. Выполняет требования к организационно - методическому и организационно - педагогическому обеспечению основных и дополнительных образовательных программ, программ среднего профессионального образования, а также внеклассных мероприятий.</p> <p>ПК-4.3. Выбирает оптимальные</p>	<p>Знать методы обучения, воспитания и развития с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;</p> <p>Уметь корректировать образовательный процесс в зависимости от полученных результатов, использовать методики преподавания филологических дисциплин;</p> <p>Владеть методами и приемами устного и письменного изложения предметного материала, разнообразными образовательными технологиями, основами профессионального мышления, необходимыми для осуществления педагогической деятельности;</p> <p>Знать рабочую программу и методику обучения по данному предмету, методику внеурочной работы по филологическим дисциплинам;</p> <p>Уметь разрабатывать рабочую программу по предмету, курсу на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечивать ее выполнение, проектировать урок;</p> <p>Владеть методикой организации индивидуальной, групповой, коллективной работы;</p> <p>Знает основы методики учебной и воспитательной работы, основные</p>	<i>Проект Контрольная работа</i>

	методы и методики преподавания урока и применяет их на практике, планируя урочную деятельность и внеклассные мероприятия на основе существующих методик	<p>принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий;</p> <p>Умеет совместно с обучающимися строить логические рассуждения, понимать рассуждение обучающихся</p> <ul style="list-style-type: none"> – строить воспитательную деятельность с учетом культурных различий детей, половозрастных и индивидуальных особенностей – анализировать педагогические ситуации с точки зрения требований к содержанию и качеству филологического образования (требования ФГОС) – анализировать результаты проектирования уроков русского языка и внеурочной деятельности (планы, планы-конспекты, сценарии, методические разработки уроков, далее – проекты) в контексте требований к содержанию и качеству филологического образования; – осуществлять контрольно-оценочную деятельность в образовательном процессе; <p>Владеет формами и методами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий (проектная деятельность и т.п.)</p>	
<p><i>ПКД-5</i></p> <p>Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p>ПКД-5.1. Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский.</p> <p>ПКД-5.2. Выполняет</p>	<p>Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста.</p> <p>Знает базовые принципы перевода</p>	<p><i>Практическое задание (перевод)</i></p>

	<p>различные виды перевода текстов, включая профессиональные тексты, с русского языка на иностранный;</p>	<p>различных типов текстов, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с русского языка на иностранный;</p> <p>Умеет работать с переводимой информацией, выделять существенное в отборе и структурировании информативного материала для аннотирования и реферирования, подбирать стилистически и прагматически адекватную лексику для соответствующих ключевых элементов;</p> <p>Владеет опытом перевода и трансформации различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с русского языка на иностранный.</p>	
	<p>ПКД-5.3. Владеет навыками аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</p>	<p>Знает теоретические положения текстовой деятельности способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке;</p> <p>Умеет анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей;</p> <p>Владеет опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке.</p>	

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная форма обучения
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ

Часов по учебному плану	72
в том числе	
аудиторные занятия (контактная работа):	
- занятия лекционного типа	16
- занятия семинарского типа	16
КСР	1
самостоятельная работа	39
Промежуточная аттестация – зачет	

3.2. Содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины	Всего (часы)			в том числе												Самостоятельная работа обучающегося, часы					
				Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них																	
				Занятия лекционного типа			Занятия семинарского типа			Занятия лабораторного типа			Всего								
	Оч на я	О ч н о ч - з а я	З а н о ч н я	О ч н о ч - з а я	О ч н о ч - з а я	З а н о ч н я	О ч н о ч - з а я	О ч н о ч - з а я	З а н о ч н я	О ч н о ч - з а я	О ч н о ч - з а я	О ч н о ч - з а я	О ч н о ч - з а я	О ч н о ч - з а я	О ч н о ч - з а я	О ч н о ч - з а я	З а н о ч н я				
1.Введение. Предмет и задачи лингвострановедения	8			2			2									4					
2.Культурный компонент значения иноязычного слова	8			2			2									4					
3.Вербальные и невербальные языки (языковые средства) в акте общения. Литературные, стандартные языки	8			2			2									4					

4.Характеристика внутренней структуры иноязычного слова: значение, смысл, семантические доли	8			2			2							4		
5.Культурные стереотипы и их функционирование в реальном этнокультурном обществе	9			2			2							5		
6.Языковые единицы с национально-культурной семантикой	10			2			2							6		
7.Национальные реалии в культуре и языке.	10			2			2							6		
8.Лингвострановедческий план афористики	10			2			2							6		
В т.ч. текущий контроль	1											1				
Итого	72			16			16					33		39		

Практические/семинарские занятия организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка предусматривает: выполнение *контрольных работ, тестов, подготовку и презентацию творческого проекта, проведение устных опросов, дискуссий*. На проведение семинарских занятий в форме практической подготовки отводится 16 часов.

Практическая подготовка направлена на формирование и развитие:

- практических навыков:

- реализовывать образовательные программы в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительного образования;
- обеспечивать межкультурное и межкультурное общение в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения;
- способствовать осуществлению межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;
- осуществлять научные исследования в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур.

- компетенций:

- Способность управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни;
- Способность применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;
- Способность понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности;
- Способность решать задачи научно-исследовательской и педагогической деятельности на основе цифровой культуры в области лингвистики и других гуманитарных специальностей;

- Способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;
- Способность демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов.

Текущий контроль успеваемости проходит в рамках занятий семинарского типа. Промежуточный контроль осуществляется на зачете.

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Вся система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

Работа над основной и дополнительной литературой

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к научным монографиям и статьям. Конспектирование – одна из основных форм самостоятельного труда, требующая от студента активно работать с учебной литературой.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной и научной

работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если уже на первых курсах обучения студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для последующего написания дипломного проекта на выпускном курсе.

Самоподготовка к практическим занятиям

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На семинарских занятиях студент должен уметь последовательно излагать свои мысли и аргументировано их отстаивать.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) осмыслить круг изучаемых вопросов и логику их рассмотрения;
- 3) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 5) ознакомиться с проблематикой очередного семинарского занятия;
- 6) выполнить задание, поставленное преподавателем по каждому из вынесенных на семинарское занятие вопросу.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ дисциплины, раскрытия сущности основных положений, проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

При презентации материала на семинарском занятии можно воспользоваться следующим алгоритмом изложения темы: определение и характеристика основных категорий, эволюция предмета исследования, оценка его современного состояния, существующие проблемы, перспективы развития. Весьма презентабельным вариантом выступления следует считать его подготовку в среде Power Point, что существенно повышает степень визуализации, а, следовательно, доступности, понятности материала и заинтересованности аудитории к результатам научной работы студента.

Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету.

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Итоговой формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине является зачет.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень вопросов к зачету по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом сущности того или иного вопроса.

Кроме того, наличие перечня вопросов в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его

индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

После изучения соответствующей тематики рекомендуется проверить наличие и формулировки вопроса по этой теме в перечне вопросов к зачету, а также попытаться изложить ответ на этот вопрос. Если возникают сложности при раскрытии материала, следует вновь обратиться к лекционному материалу, материалам практических занятий, уточнить терминологический аппарат темы, а также проконсультироваться с преподавателем.

Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

Подготовка реферата

Реферат является одной из важных составляющих учебного процесса и выполняется студентом самостоятельно в соответствии с учебным планом.

Выполнение реферата по дисциплине должно способствовать углубленному усвоению студентом курса и приобретению практических навыков в области решения профессиональных задач и ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.

Студенту предоставляется право выбора темы реферата из числа указанных в списке.

Структура реферата должна включать в себя главы (в основном три) с их разбивкой на параграфы (подразделы). Все части курсовой работы должны быть изложены в строгой логической последовательности и взаимосвязи.

Содержание работы можно иллюстрировать схемами, таблицами, диаграммами, графиками, рисунками и т.п. Графическому материалу по тексту необходимо давать пояснение.

Объем работы составляет 20-25 страниц (14 шрифт, 1,5 интервал, Times New Roman)

При оценке работы учитывается содержание работы, ее актуальность, степень самостоятельности, правильность выводов и предложений, качество используемого практического материала, а также уровень грамотности и владение терминологией (общей и специальной). Одновременно отмечаются ее положительные стороны и недостатки, а в случае необходимости указываются вопросы, подлежащие доработке.

Процедура защиты реферата

Реферат оценивается по системе «зачтено/не зачтено».

Темы рефератов

1. Социолингвистические и лингвокультурные аспекты имен собственных в немецком и русском языках.
2. Социотопонимические аспекты лингвострановедения в немецком и русском языках.
3. Фразеология под углом лингвострановедения.
4. Национальная образная система немецкого и других языков (метафорика, метонимика, символика, антономазия, эвфемизмы, и др.)
5. Национальные варианты немецкого языка, диалекты, фольклор и их значение в лингвострановедческом плане.

6. Нравы и обычаи Германии и др. немецкоязычных стран.
7. Еда, национальные особенности приема пищи и др. Блюда немецкой и русской национальной кухни. Проблема перевода.
8. Семья, свободное время, квартира, деньги, деловое общение в лингвострановедческом аспекте.
9. Политические, социальные и общественные реалии, реалии народного образования.
10. Особенности немецкого языкового узуса, этикета, специфика общественных нравов и их отражение в языке.

Критерии оценивания реферата:

Используется система оценки зачтено/не зачтено

Критерии оценки:

- структурированность, логичность построения, соблюдение требований оформления
- использование современных источников (публикаций последних 5-ти лет); надлежащее оформление списка литературы и цитирование
- полнота раскрытия темы
- степень раскрытия практической и/или теоретической значимости темы
- структурированность и логичность устного доклада
- аргументированность и корректность ответов на дополнительные/уточняющие вопросы

Оценка	Требования
Зачтено	Реферативная работа логически структурирована и выстроена, использованы современные источники. Материал работы раскрывает основные вопросы и оформлен в соответствии с требованиями по оформлению. Раскрыта практическая или теоретическая значимость, приведены примеры. Устный доклад студента структурирован и логичен. Студент свободно оперирует терминологией, ориентируется в своей работе, отвечает на дополнительные вопросы преподавателя и студентов, хорошо аргументируя свой ответ.
Не зачтено	Реферативная работа не раскрывает основные вопросы, имеются нарушения общих требований к реферату и правил его оформления; есть логические нарушения в представлении материала; некорректно оформлены или не в полном объеме представлены ссылки на литературу в тексте реферата; есть частые орфографические, пунктуационные, грамматические, лексические, стилистические и иные ошибки в авторском тексте; присутствуют случаи плагиата. Студент не может дать пояснений относительно изложенных фактов, не отвечает корректно на дополнительные вопросы.

Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведены в П. 5.2.

5. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), включающий:

5.1. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

Уровень	Шкала оценивания сформированности компетенций
---------	---

сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	Не зачтено	Зачтено
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами. Продemonстрированы все основные умения, Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Шкала оценки при промежуточной аттестации

Оценка	Уровень подготовки
зачтено	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «зачтено»
не зачтено	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «не зачтено»

5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения:

5.2.1 Контрольные вопросы к зачету по дисциплине «Лингвострановедение страны основного иностранного языка (Германии)», 3 семестр:

Вопрос	Код компетенции (согласно РПД)
1. Взаимосвязь языка и культуры, их соотношение между собой. Лингвострановедение как аспект языка.	УК-6

2. Диалог иностранной и родной культур. Основные лингвострановедческие понятия.	ПК-4
3. Язык как система. Функции языка. Характеристика кумулятивной функции языка.	УК-6
4. Иноязычное слово, характеристика структуры его значения. Информационный запас слова и его измерение.	ПК-2
5. Уровни эквивалентности понятий в зависимости от семантических долей. Характеристика культурного компонента значения иноязычного слова.	ПК-2
6. Культурные стереотипы и их функционирование в реальном этносоциокультурном сообществе. Формирование образа нации.	ПК-4
7. Характеристика языковых единиц, содержащих культурный компонент значения (лексика, грамматика, фонетика, языковая афористика).	ПКД-5
8. Национальные реалии и их характеристика.	ПК-4
9. Определение понятия коннотация. Коннотации в языке и культуре. Лингвострановедческий комментарий.	ПКД-5
10. Фразеология под углом лингвострановедения.	ПК-4
11. Национальная образная система немецкого и других языков (метафорика, метонимика, символика, антономазия, эвфемизмы, и др.).	ПК-4
12. Характеристика невербальных средств межкультурной и межэтнической коммуникации.	ПК-2

5.2.2. Типовые задания для текущего контроля

5.2.2.1. Типовой тест для оценки сформированности компетенции УК-6 (фрагмент):

1. Когда появился термин "лингвострановедение"?

- а) в 70-е годы 20 века
- б) в первой половине 20 века
- в) в 19 веке

2. Какая из функций языка является основой для лингвострановедческого преподавания иностранного языка?

- а) коммуникативная

- б) кумулятивная
- в) директивная

3. Лингвострановедение есть дисциплина ...

- а) филологическая
- б) обществоведческая
- в) естественнонаучная

4. Лингвострановедение – это:

- а) Аспект преподавания языка иностранцам, в котором с целью обеспечения коммуникативности обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингводидактически реализуется кумулятивная функция языка и проводится аккультурация адресата, причем методика преподавания имеет филологическую природу – ознакомление проводится через посредство изучаемого языка и в процессе его изучения.
 - б) Обществоведческая дисциплина, предметом которой является страна изучаемого языка. Это сведения из истории, литературы, географии, экономики и другие знания, которыми пользуются не только изучающие язык, но и специалисты других профилей.
 - в) Отрасль методической науки, которая обосновывает содержательные компоненты образования, обучения, научения в их неразрывной связи с природой языка и природой общения как социального феномена, детерминирующего деятельностьную сущность речевых произведений, в основе которых лежат механизмы социального взаимодействия индивидов.
- ...

Критерии оценки для оценочного средства «Тест»:

Отлично	Количество ошибок – 1-3
Хорошо	Количество ошибок – 4-6
Удовлетворительно	Количество ошибок – 7-10
Неудовлетворительно	Количество ошибок – более 10

5.2.2.2. Типовая дискуссия для оценки сформированности компетенции ПК-2:

Темы для дискуссии:

1. Политические, социальные и общественные реалии, реалии народного образования.
2. Особенности немецкого языкового узуса, этикета, специфика общественных нравов и их отражение в языке.

Критерии оценки для оценочного средства «Дискуссия»:

Зачтено	Студент активно участвовал в дискуссии, отстаивал свою позицию, высказывался содержательно, убедительно, аргументированно, следовал правилам ведения дискуссии.
Не зачтено	Студент не проявлял интереса к дискуссии, вел себя пассивно; высказывания были неубедительны, носили формальный характер.

5.2.2.3. Типовые вопросы для устного опроса для оценки сформированности компетенции ПК-2 (фрагмент):

Добавлено примечание ([1]):

Тема: Невербальные средства межкультурной и межэтнической коммуникации с точки зрения лингвострановедческого аспекта языка.

1. Дайте характеристику невербальных средств межкультурной и межэтнической коммуникации (лингвистических и экстралингвистических).
 2. Проиллюстрируйте соотношение лингвистических, экстралингвистических и паралингвистических средств языковой коммуникации.
 3. Дайте характеристику жестового языка этноса (жесты, заменяющие слово; жесты, сопровождающие речь).
 4. Что такое мимический язык?
 5. Проиллюстрируйте особенности языка телодвижений и поз, приемлемых или неприемлемых в разных культурах.
- ...

Критерии оценивания устного опроса:

Развернутый ответ студента должен представлять собой связанное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Критерии оценивания:

- 1) полноту и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

отлично	Студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.
хорошо	Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.
удовлетворительно	Студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.
неудовлетворительно	Студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

5.2.2.4. Типовой творческий проект для оценки сформированности компетенции ПК-4:

Проект. Тема проекта: Исследование генезиса и миграции семантических долей лексического фона в немецком языке.

Стадия подготовки:

Анализ проблемы (проблемное поле проекта):

1. Проблема статуса лексического фона. Личностные, социальные и межкультурные семантические доли.
2. К вопросу о конвергентном развитии лексической семантики ряда языков. Выделение общечеловеческих, региональных и национально-культурных семантических долей.
3. Принципы классификации фоновых семантических долей как основание для их миграции.
4. Выявление и изучение соответствующих фоновых единиц в немецком языке.

Цель проекта: Организация исследовательской деятельности студентов, связанную с поиском решений творческой исследовательской задачи, ориентированную на изучение законченной учебной темы или раздела.

Подготовка осуществления проекта:

Деление на мини-группы (индивидуальные задания) .

Формулирование проблем (тем) индивидуальных исследований, гипотезы проекта.

Стадия реализации:

Проведение исследовательской части проекта:

1. Продумывание путей проведения исследований (выборка эмпирического материала, анкетирование, сбор статистических данных, обработка полученных данных).
2. Подбор возможных источников информации, обсуждение направления поисков информации.
3. Составление плана с четкими сроками выполнения.
4. Самостоятельная работа над темой проекта, подготовка отчета.

Формат презентации результатов выполнения проекта:

- доклад с представлением результатов исследования, презентация интеллектуального продукта, полученного в процессе группового исследования;
- реферат;
- информационный бюллетень;
- веб-сайт, и др.

Защита полученных результатов и выводов.

Оценивание результатов проекта оценочной комиссией.

Критерии оценки творческого проекта

- Оригинальность, нестандартность идеи, отражающая собственный взгляд автора
- Глубина изучения состояния проблемы
- Логика и последовательность изложения при защите проекта, оригинальность мышления
- Использование иллюстраций (житейских, литературных, исторических), цитат, афоризмов известных людей, подтверждающих изучаемую проблему
- Ответы на вопросы участников семинара
- Эстетичность оформления

Оценка	Требования
Зачтено	Продукт (результат) творческого проекта характеризуется оригинальностью, нестандартностью идеи, отражающую собственный взгляд автора. Студент определяет и четко описывает цели своего проекта, дает последовательное и полное описание хода его реализации, которая полностью соответствует предложенному им плану. Проект содержит достаточное количество относящейся к делу информации и ссылок на различные источники, сопровождается адекватными и оригинальными иллюстрациями. Защита проекта осуществляется в четко структурированной и логичной форме. Студент свободно оперирует терминологией, ориентируется в своей работе, отвечает на дополнительные вопросы преподавателя и студентов, хорошо аргументируя свой ответ.
Не зачтено	Продукт (результат) творческого проекта не раскрывает основных вопросов, тематики и содержания. Имеются нарушения общих требований к реализации проекта и правил его оформления; есть логические нарушения в представлении материала; наблюдается его некорректное оформление или представление не в полном объеме; присутствуют случаи плагиата. Студент не может дать пояснений относительно изложенных фактов, не отвечает корректно на дополнительные вопросы.

5.2.2.5. Типовая контрольная работа для оценки сформированности компетенции ПК-4 (фрагмент):

Задание 1. Выберите правильные ответы на следующие вопросы из предложенных вариантов и объясните свою точку зрения:

1. Различие между понятиями "иноязычная культура" и "иностранная культура" заключается в том, что ...

- а) "иноязычная культура" - это культура страны изучаемого языка, а "иностранная культура" - это культура любой не родной страны
- б) "иноязычная культура" - это культура изъяснения на иностранном языке, а "иностранная культура" - это чужая культура
- в) "иноязычная культура" - это факты культуры, изложенные на иностранном языке, "иностранная культура" - это факты чужой культуры, изложенные на родном языке
- ...

Задание 2. Дополните некоторые пункты классификации реалий-имен собственных своими примерами:

Географические реалии:

- 1. Названия объектов физической географии или названия географических объектов, связанных с человеческой деятельностью: _____
- 2. Названия растений: _____

Этнографические реалии:

- 1. Быт.
 - а) пища: _____
 - б) одежда: _____
 - в) жилье: _____
 - г) бытовые заведения: _____

...

Критерии оценки для оценочного средства «Контрольная работа»:

Отлично	Количество ошибок – 1-3
Хорошо	Количество ошибок – 4-6
Удовлетворительно	Количество ошибок – 7-10
Неудовлетворительно	Количество ошибок – более 10

5.2.2.6. Типовое практическое задание (перевод) для оценки сформированности компетенции ПКД-5:

Выполните письменный перевод текста лингвострановедческого характера:

Berliner Sehenswürdigkeiten

Berlin ist nicht nur die deutsche Hauptstadt, sondern besteht faktisch aus mehreren Städten. Auch wenn die ehemaligen Städte heute Berliner Stadtteile sind, besitzen sie oft eigene Sehenswürdigkeiten wie das Köpenicker Schloss und die Spandauer Zitadelle. Zugleich ergibt sich aus der großen Anzahl ehemals selbstständiger Städte eine Vielzahl von Kirchen. Die meisten der Kirchen lassen sich als Sehenswürdigkeiten betrachten.

Viele Sehenswürdigkeiten in Berlin entstanden auf Grund der deutschen Teilung. Von der ehemals Westberlin von Ostberlin und der DDR abtrennenden Mauer sind nur noch wenige Reste vorhanden. Deutlicher wird die frühere Trennung an ehemaligen Grenzübergängen wie dem Checkpoint Charlie, der Glienicker Brücke zwischen Berlin und Potsdam und dem Bahnhof Friedrichstraße. Das Brandenburger Tor stand bereits vor der deutschen Teilung an seinem Platz, am zugemauerten und unüberwindbaren Tor war die Teilung Deutschlands am intensivsten spürbar. Auf diesen Effekt weisen auch Texttafeln im neuen U-Bahnhof Brandenburger Tor hin, dieser ist mit der jetzt gleichnamigen S-Bahn-Station mit dem früheren Namen Unter den Linden zu einem Verkehrsknotenpunkt verschmolzen worden.

Bahnhöfe erzählen in Berlin häufig Geschichten und sind interessante Sehenswürdigkeiten in der Stadt. Die Gleisanlagen des Bahnhofes Berlin-Lichtenberg erscheinen heute überdimensioniert und erinnern an die Zeit, als der Fernverkehr überwiegend von dort abgewickelt wurde. Der Ostbahnhof war in der DDR formal der zentrale Bahnhof, auch wenn er nie die Bedeutung von Berlin-Lichtenberg erreichen konnte. Im Westteil der Stadt erzählt der Bahnhof Berlin Zoologischer Garten von der Zeit der deutschen Teilung, als er der zentrale Bahnhof in Westberlin war.

Критерии оценки для оценочного средства «Практическое задание (перевод)»:

Отлично	Количество ошибок – 1-3
Хорошо	Количество ошибок – 4-6
Удовлетворительно	Количество ошибок – 7-10
Неудовлетворительно	Количество ошибок – более 10

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

6.1. Основная литература

1. Бухтеева, Е.Е., Лингвострановедение немецкоговорящих стран=Linguolandeskunde der deutschsprachigen Länder : учебное пособие / Е.Е. Бухтеева. — Москва : КноРус, 2022. — 195 с. — ISBN 978-5-406-09933-9. — URL: <https://book.ru/book/945070> (дата обращения: 01.10.2022).

6.2. Дополнительная литература

1. Родин, О. Ф. Страноведение. Федеративная Республика Германия : учебное пособие для вузов / О. Ф. Родин. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06555-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492174> (дата обращения: 01.10.2022).
2. Cultural Studies Through Language and Communication = Лингвострановедение и межкультурная коммуникация : учебное пособие для вузов / В. А. Иконникова, Н. Д. Паршина, Ю. Б. Цверкун [и др.]. - Москва : Издательство «Аспект Пресс», 2022. - 360 с. - ISBN 978-5-7567-1216-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1897296>.

6.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1.	http://www.philol.msu.ru/~otipl/new/main/mol/samples-2003-ru.php	Сайт с заданиями Международной олимпиады по лингвистике
2.	http://www.yazykoznanie.ru/	Электронный справочник по лингвистическим дисциплинам
3.	http://studopedia.ru	Студопедия
4.	http://tapemark.narod.ru/les/	Лингвистический энциклопедический словарь (электронная версия)
5.	http://dic.academic.ru	Словари и энциклопедии на Академике
6.	http://elibrary.ru	Научная электронная библиотека
7.	http://uchebnikonline.com	Библиотека русских учебников
8.	http://www.lib.unn.ru	Фундаментальная библиотека ННГУ им. Н.И. Лобачевского

9. Adobe Reader // Программное обеспечение для чтения PDF-файлов.
10. Microsoft Word // Программное обеспечение для чтения и редактирования текстовых файлов.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенные мультимедийным оборудованием (проектор, экран), компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО «45.03.02 – Лингвистика» от 12.08.2020.

Автор (ы) к. филол. н., доц. Зинцова Ю.Н.

Заведующий кафедрой зарубежной лингвистики
к. филол.н., доцент Н.А. Воскресенская

Программа одобрена на заседании Методической комиссии Института филологии и журналистики ННГУ от 01.07.2022, протокол № 13.